

танной и подробно изложена в отдельных пособиях кафедры, представляется важным остановиться на высоком потенциале использования полнометражных англоязычных кинофильмов в формировании профессиональной иноязычной компетенции будущих специалистов.

Необходимо подчеркнуть, что кинофильмы, созданные в странах изучаемого языка, воспроизводят реальные ситуации общения, что имеет первостепенную значимость для тех, кто стремится к овладению интегративной коммуникативной компетенцией вне естественной языковой среды. Очевидно, что при подборе видеоматериалов в условиях неязыкового ВУЗа для преподавателя целесообразно отдавать предпочтение тем, которые носят выраженный профессионально ориентированный характер.

Может возникнуть закономерный вопрос о том, где найти время для просмотра кинофильмов при насыщенности учебной программы ввиду перехода на четырехлетний срок обучения. Существует несколько возможностей: 1) в рамках контролируемой самостоятельной работы; 2) в качестве факультативного вида деятельности; 3) в виде альтернативы для отдельных рассказов, изучаемых в пределах тематического аспекта «Домашнее чтение». В отношении последнего варианта неоспоримым преимуществом является то, что содержание некоторых произведений, включенных в программу, может устаревать. В прошлом учебном году просмотр профессионально ориентированных кинофильмов с опорой на материалы, подготовленные преподавателями кафедры, осуществлялся в рамках Дипломатических чтений и методических недель кафедры («Британская монархия», «Непокоренный», «Блондинка в законе» и др.).

Классический комплекс заданий к кинофильму обязательно содержит упражнения на тренировку лексического материала и перевод, а также задания на развитие умений творческой письменной речи (написание аннотации, рецензии, эссе и др.). Некоторые преподаватели предпочитают проверять в аудитории уже выполненные студентами на основе домашнего просмотра задания на контроль понимания и усвоения речевого материала. Здесь, однако, могут быть нюансы. В этом случае нельзя гарантировать, что все задания выполнены самостоятельно (без предварительного поиска правильного ответа в сети Интернет или взаимной помощи). Таким образом сложнее отслеживать работу каждого отдельно взятого обучающегося и судить об уровне его языковой подготовки. Преимущество аудиторного просмотра под руководством преподавателя также заключается и в его лучшей осведомленности об историко-культурном контексте изображаемых реалий и умением более эффективно планировать учебное время (при необходимости второстепенные эпизоды при просмотре опускаются, оставляя больше времени на проверку заданий на контроль понимания).

В качестве заключения представляется важным добавить то, что в настоящее время многие языковые школы (особенно в странах Запада) обязательно включают видеокomпонент в дополнение к существующим учебно-методическим комплектам. Активно внедряются авторские разработки к художественным кинофильмам и популярным телесериалам при организации учебного процесса. Поэтому преподавателям иностранного языка в условиях отечественной высшей школы целесообразно заимствовать этот ценный опыт, так как на смену «поколению Y» в ближайшее время придет «поколение Z» — еще более продвинутое в плане использования цифровых технологий.

## **ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКАЯ ТЕХНОЛОГИЯ ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗАЦИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ БУДУЩЕГО СПЕЦИАЛИСТА-МЕЖДУНАРОДНИКА**

*Тучинский А. В., Белорусский государственный университет*

Республика Беларусь уверенно вступает в общеевропейское и мировое культурно-коммуникативное пространство. В условиях интернационализации образовательных процессов в мире, вхождения нашей страны в Болонский процесс, сущность интегрирующей функции языков видится в обеспечении возможностей взаимообогащения национальных культур, полноценного оперативного обмена научными идеями и опытом.

В эпоху интенсивного развития традиционных наук и новых отраслей знания возникают новые цели и задачи по совершенствованию учебного процесса, подготовке новых учебных материалов по актуальным аспектам, связанным с будущей специальностью студентов.

При подготовке международных как посредников и непосредственных участников межкультурного общения формирование знаний о базовых культурных концептах и национальном менталитете носителей соизучаемых языков и культур и соответствующих концептах родной культуры представляется актуальным и необходимым. Важную роль в этом играет язык, выступающий нередко единственно возможным инструментом, с помощью которого становится реальностью достижение взаимопонимания и взаимодействия между представителями разных этнолингвистических сообществ.

В этой связи исследование лексики в ракурсе представления ею культурных концептов трудно переоценить, поскольку именно национально-специфические элементы текста относительно другого языка и другой культуры играют особую роль в межкультурной и межкультурной коммуникации. Французская и славянская культуры имеют разные истоки и основы формирования, что обуславливает этнокультурные расхождения социокультурных и языковых картин мира. Важное значение при этом имеют реалии, обладающие способностью раскрывать значимые концепты конкретной культуры. На первый план здесь выступают вопросы, касающиеся трансляции культурных концептов и их вербализации с помощью культурно-маркированных языковых единиц, отражающих социокультурную картину мира той или иной этнической общности.

Поскольку носители разных языков видят мир через призму своих языков и культур, каждому языку присущ свой (оригинальный) способ номинации культурных концептов. Будучи единицей коллективного знания, имеющей этнокультурный оттенок и языковое выражение в виде реалии, концепт как единица культуры фиксирует содержание и ценность универсальных особенностей сознания и культуры.

Исходными методическими принципами подготовки будущего специалиста-международника мы определяем следующие:

- принцип ориентации на исходную лингвокультуру, а также принцип страноведческой социализации;
- принцип учета степени сходства различия культурных концептов в родном и соизучаемых языках;
- принцип коммуникативности;
- принцип поэтапного формирования навыков и умений.

Основу обучения составляет комплекс культуроведчески ориентированных коммуникативных упражнений, разработанный в соответствии с обозначенными методическими принципами. Предпереводческие упражнения комплекса направлены на актуализацию и систематизацию знаний, имеющих страноведческий и лингвострановедческий характер и формирование речевых лексических навыков употребления лексических единиц в речи, формируя у студентов стереотипы национального мышления представителей иной культуры. Собственно переводческие упражнения предназначены для развития навыков и умений перевода безэквивалентной лексики, что предполагает комплексное использование приобретенных знаний, переводческих навыков и умений.

Дифференцированное применение комплекса культуроведчески ориентированных коммуникативных упражнений зависит от характера переноса речевых навыков и умений в целях преодоления межкультурной и внутриязыковой интерференции. Особенность разработанной методики обучения студентов заключается в использовании категоризирующих и комбинирующих упражнений в случае перевода абсолютных единиц безэквивалентной лексики, аналитических и дифференцировочных упражнений в случае перевода относительных единиц безэквивалентной лексики на предпереводческом этапе обучения, обеспечивающего формирование или коррекцию культурных концептов, а также рецептивных, репродуктивно-трансформационных и продуктивных упражнений на собственно переводческом этапе обучения, моделирующего этапы переводческой деятельности.